

**ART**  
**COLLECTOR**  
**HISTOIRES D'ART**

*Œuvres de 1950 à nos jours*

*Édition unique*

**2017**

## PRÉCISIONS | *A FEW PRECISIONS*

Chaque artiste a été invité-e à faire connaître ses préférences littéraires, artistiques et philosophiques. Certains cas ont toutefois nécessité un classement plus spécifique en raison de la pluridisciplinarité des artistes ou auteurs cités, voire des aspects religieux, spirituels dominant leurs travaux. Certains artistes ont signalé en gras les figures qui ont dominé leur vie ou leur formation.

*Every artist has been invited to indicate his/her preferences in literature, art and philosophy. Some cases, however, called for a more specific classification due to the multidisciplinary nature of the artists or authors mentioned, or because of the prevailing religious or spiritual aspects of their work. Some artists have marked in boldface type the figures that have influenced their lives or background.*

### Signification des abréviations | *Key to the abbreviations*

	<i>Disciplines principales des artistes et auteurs préférés</i>	<i>Main disciplines of the artists and their favourite authors</i>
(ap)	Arts plastiques	<i>Plastic Arts</i>
(c)	Cinéma	<i>Cinema</i>
(h)	Histoire	<i>History</i>
(m)	Musique	<i>Music</i>
(p)	Poésie	<i>Poetry</i>
(pl)	Plusieurs disciplines d'égale importance	<i>Several equally important disciplines</i>
(ph)	Philosophie	<i>Philosophy</i>
(t)	Théâtre	<i>Theater</i>
(r)	Roman	<i>Novel</i>
(rl)	Religion, spirituel	<i>Religion, spirituality</i>
(s)	Scène	<i>Scenic arts</i>

En partenariat avec le bureau *Maîtres d'Œuvres* (France) pour la conception éditoriale, représentation et diffusion.  
Coordination pour la rédaction : Sarah Corminbœuf. Graphisme : EdiPlus Sàrl, Suisse.

*ART COLLECTOR\_HISTOIRES D'ART* et *WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART* sont publiés par ART DÉVELOPPEMENT ADT (SUISSE), 36 avenue Cardinal-Mermillod, Case postale 1209, CH – 1227 Carouge-Genève

info@whoswhoart.com - www.whoswhoart.com

© ART DÉVELOPPEMENT ADT SA (Suisse), 2017 — Édition unique

## Éloge de la création en chemin, de 1950 à nos jours

### *In praise of creation on the way, from 1950 to the present days*

« L'artiste naît le jour de son premier chef-d'œuvre.  
[...]

*Il entre dans l'histoire alors que l'essentiel de sa vie est déjà joué. De sorte que ce temps plein de passions, d'ambitions et d'efforts, celui qui voit surgir les aspirations décisives et les choix déterminants, le plus souvent passe inaperçu. »<sup>1</sup>*

Jacques Thuillier, historien de l'art

*'An artist is born the day his first masterpiece sees the light. [...]*

*He makes history when the essential part of his life has already been acted. As a result, that period full of passions, ambitions and efforts when the decisive aspirations arise and the crucial choices are made often goes unnoticed.'*<sup>1</sup>

Jacques Thuillier, art historian

Le temps pendant lequel l'artiste se « fait », sans savoir où cela le mènera, est le temps que, depuis plus de trente-cinq ans et sous différentes formes, nous accompagnons, celui que nous montrons.

Ce temps est le temps incontournable de tout artiste, inconnu ou figure illustre, car il ne cesse jamais, il est celui qui magnifie l'acte de créer, libéré du marché et de ses règles. Il est celui de l'atelier, des actes et des heures anonymes.

Rien à voir donc avec le temps qui passe mais bien davantage avec l'expérience accumulée dont le public recueille les éclats précieux : **l'art en chemin**. Le présent ouvrage est une illustration de ce temps à travers des artistes qui, pour reprendre l'expression du critique d'art français Francis Parent, dans l'une de nos précédentes publications, « nous ouvrent au bruit du monde »<sup>2</sup>. Et les artistes présentés dans **ART COLLECTOR\_HISTOIRES D'ART** y contribuent assurément.

Plus que jamais aujourd'hui, le marché (étroit) de l'art contemporain et l'institution qui lui correspond imposent au public des choix et hiérarchies dont nul ne connaît l'avenir. Mais le chemin suivi par un artiste pour aller jusqu'au public

*The time during which the artist 'forges himself', without knowing where that will lead him, is the period we have been supporting and showing for more than thirty-five years, and under different forms.*

*This time is an indispensable one for any artist, unknown or famous, because it is never ending, it magnifies the act of creating, away from the market and its rules. It belongs to the realm of the studio, of anonymous acts and countless hours.*

*It has little to do, therefore, with the passing of time but much more with the precious experience accumulated for the benefit of the audience that gathers its fragments: **art on the way**. This book is an illustration of that time, through artists who 'make us receptive to the sound of the world'<sup>2</sup>, to quote French art critic Francis Parent in one of our recent publications. And the artists featured in **ART COLLECTOR\_HISTOIRES D'ART** undoubtedly contribute to it.*

*More than ever before, the (restricted) contemporary art market and its corresponding institution impose onto the audience some choices and some hierarchies whose future nobody knows. But the path followed by an artist to reach the*

avant d'occuper une place sur le marché – si telle est l'issue recherchée ou obtenue – est rarement montré, alors qu'il est capital, comme l'a rappelé le grand historien français Jacques Thuillier.

C'est également, la conviction de l'iconoclaste Marcel Duchamp quand il affirmait avec son ironie habituelle : « *Tous les artistes crient sur les toits qu'ils ont du génie. Cela fait partie de l'égoïsme exagéré de l'artiste individuel, qui a besoin de cette confiance en lui, autrement il ne ferait jamais rien. [...] en même temps c'est une bonne chose pour sa production parce que, s'il a quelque chose à dire, au moins ce sera là, et la postérité se chargera de décider.* »<sup>3</sup>

Quand de son côté Jean Dubuffet insistait sur le fait que « *le vrai art il est toujours là où on ne l'attend pas. Là où personne ne pense à lui ni ne prononce son nom. L'art il déteste être reconnu et salué par son nom. Il se sauve aussitôt. L'art est un personnage passionnément épris d'incognito.* »<sup>4</sup>

Or, le lecteur est précisément invité ici à suivre un chemin moins balisé qu'ailleurs, un musée inédit où ce sont les œuvres qui présentent les artistes et racontent leur histoire. C'est ce dialogue premier qui est convoqué avant d'entrer dans les préférences artistiques, littéraires et philosophiques de chaque artiste, des préférences prises ici comme autant d'esquisses destinées à poursuivre le dialogue jusqu'à l'atelier où l'histoire d'une vie, sous l'effet d'une alchimie obstinément secrète, devient « histoire d'art ».

Voici soixante et onze « histoires d'art ». Passionnantes.

La rédaction

1. Jacques Thuillier, *Nicolas Poussin*, Fayard, 1988, p. 25.
2. Francis Parent, Édition 2012>2013 du WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART, Art Développement ADT SA, p. 25.
3. Georges Charbonnier, *Entretiens avec Marcel Duchamp*, André Dimanche Éditeur 1994, p. 21.
4. Jean Dubuffet, *L'homme du commun à l'ouvrage*, Gallimard, Folio, 1973, p. 91.

*audience before occupying a place on the market – if such is the desired or achieved outcome – is rarely shown and yet it is crucial, as recalled by the great historian Jacques Thuillier.*

*A belief shared by the iconoclast Marcel Duchamp when he stated with his usual irony: 'Every artist shouts from the rooftops that he is a genius. This is part of the excessive selfishness of the individual artist, who needs this self-confidence otherwise he would never do anything [...], at the same time it is a good thing for his production because if he has something to say at least it will be here, and time will be left to decide.'*<sup>3</sup>

*Meanwhile, Jean Dubuffet was insisting on the fact that 'genuine art is always found where you least expect it. Where nobody thinks about it or mentions it. Art hates to be recognised and welcomed by its name. It escapes immediately. Art is a character who loves to go incognito.'*<sup>4</sup>

*And so, readers are precisely invited to follow a trail with fewer marks than elsewhere, an unprecedented museum where the works present the artists and tell their story. It is this in-depth dialogue which has been summoned before entering into every artist's preferences in art, literature or philosophy; these preferences have been gathered as a series of sketches intended to continue the dialogue right up to the studio where a life story, under the effect of a persistently secret alchemy, becomes an 'art story'.*

*Here are seventy-one fascinating art stories.*

*The editorial staff*

1. Jacques Thuillier, *Nicolas Poussin*, Fayard, 1988, p. 25.
2. Francis Parent, Édition 2012>2013 du WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART, Art Développement ADT SA, p. 25.
3. Georges Charbonnier, *Entretiens avec Marcel Duchamp*, André Dimanche Éditeur, 1994, p. 21 [*Interviews with Marcel Duchamp*].
3. Jean Dubuffet, *L'homme du commun à l'ouvrage*, Gallimard, Folio, 1973, p. 91 [*The common man at work*].

# WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART

une (déjà) longue histoire...

*an (already) long story...*

ART COLLECTOR\_HISTOIRES D'ART, une histoire éditoriale indissociable d'une autre histoire, celle des éditions du **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART**, à l'origine de nombreuses découvertes artistiques en Suisse et au-delà, depuis plus de trente-cinq ans.

*ART COLLECTOR\_HISTOIRES D'ART, an editorial story intrinsically linked to another story, that of the **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART** editions, the source of numerous artistic discoveries in Switzerland and beyond, for over thirty-five years.*



« Le **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART** couvre depuis plus de vingt-cinq ans une actualité artistique déliée des règles du marché international de l'art contemporain comme des scènes institutionnelles qui lui correspondent. D'où un éclairage singulier, libéré des partis pris, sur des trajectoires et des œuvres d'artistes connus et moins connus, mais aussi sur des travaux en devenir, voire s'inscrivant dans une tradition liée à des grandes figures de l'art consacré. »

— Francis Parent, critique d'art, membre de l'Association internationale des critiques d'art (AICA), enseignant, conférencier, commissaire d'exposition, auteur notamment de *Entendre l'écrit*, chez Ec Éditions. Lors de l'édition 2012 > 2013 du **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART**.



*'For over twenty-five years, the **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART** guide has been covering art news unconnected to the rules of the international contemporary art market or its corresponding institutional scenes. Hence a singular perspective, free from prejudice, on the path and works of known and lesser known artists, but also on constantly evolving projects, including some which follow the tradition marked by major figures of established art.'*

— Francis Parent, art critic, member of the International Association of Art Critics (AICA), teacher, speaker, exhibition organiser, author in particular of *Entendre l'écrit*, at EC Éditions. In the 2012-2013 edition of **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART**.



« Il n'est guère aisé aujourd'hui d'aborder l'actualité artistique contemporaine au-delà de ce que donnent à voir les grandes institutions, le marché des galeries puissantes et leurs riches clients. Or, et c'est heureux, d'autres choix sont possibles selon d'autres critères et des alternatives existent. Le **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL**

ART en est un bon exemple : c'est un bastion qui, depuis plus de trente ans, résiste aux partis pris et élargit le regard. À travers une présentation subtile et nuancée, on découvre ainsi au fil de ses pages, édition après édition, un grand nombre de formes artistiques méritant d'être découvertes et de jouir d'une belle visibilité. »

— Eurydice Trichon Milsani, docteur en histoire de l'art, membre de l'Association internationale des critiques d'art (AICA). Elle a travaillé pendant trente ans au Service Éducatif du MNAM du Centre Pompidou. Auteur de nombreux articles et livres, dont *Au Musée National d'Art Moderne et Dufy*, tous deux publiés chez Hazan. Lors de l'édition 2016 > 2017 du **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART**.



*'It is not very easy nowadays to talk about contemporary art coverage beyond what the major institutions, the powerful art gallery market and their rich clients show us. Yet, and luckily enough, other choices based on different criteria are possible and there are alternatives. The **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART** guide is a good example of it: it is a stronghold that has been resisting against bias and has expanded the panorama for more than thirty years. Through a subtle and sensitive presentation we thus discover, page after page, edition after edition, a large number of artistic forms that deserve to be discovered and to be given an excellent exposure.'*

— Eurydice Trichon Milsani, doctor in Art History, member of the International Association of Art Critics (AICA). She has worked for thirty years at the educational services of the MNAM at the Centre Pompidou. Author of numerous articles and books including *Au Musée National d'Art Moderne and Dufy*, both published by Hazan. In the 2016-2017 edition of **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART**.



« Comment rendre librement compte de l'abondance, de la richesse et de l'étonnante diversité de l'offre artistique d'aujourd'hui ? Le **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART** répond à cette question en se proposant comme outil de reconnaissance du travail de tous les artistes et comme vecteur d'une information totalement ouverte vers tous les amateurs et les professionnels de l'art. »

— Pierre Souchaud, critique d'art, peintre et fondateur de la revue d'art française *Artension*. Lors de l'édition 2014 > 2015 du **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART**.



*'How can one freely give an account of the abundance, richness and surprising diversity of today's art on offer? The **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART** guide aptly replies to this question by becoming a tool of acknowledgement of the work of all artists and a conveyor of information widely open to all art lovers and professionals.'*

— Pierre Souchaud, art critic, painter and founder of the French review *Artension*. In the 2014-2015 edition of **WHO'S WHO IN INTERNATIONAL ART**.

# ŒUVRES DE RÉFÉRENCE

de 1950 à nos jours

## *REFERENCE WORKS*

*from 1950 to the present days*

Ni ordre chronologique ni ordre alphabétique pour la présentation des œuvres, seulement les œuvres elles-mêmes, de page en page, en dialogue avec chacune, composant et répétant des « histoires d'art ».

*The works of art do not follow a chronological or an alphabetical order in this section; they are self-sufficient, entering from page to page into dialogue with each of them, to create and repeat "art stories."*

## GARANCE



«Pleurer des fleurs», 2015 – acrylique, feuille d'or et cuivre sur toile, 100 × 100 cm





Page > 50

Née en 1960, France  
Vit et travaille à Chambéry  
50 faubourg Montmelian  
FR – 73000 Chambéry  
0033/6-12 19 90 46  
+ www.art-garance.com

### *Artistes préférés | Favourite artists*

Kitaro (m) > Barbara (m) > Jacques Brel (m) > Anna  
Magnani (c) > Wassily Kandinsky (ap) > John William  
Waterhouse (ap) > Katsushika Hokusai (ap) > Ludwig  
van Beethoven (m) > Pieter Bruegel l'Ancien (ap) > Fra  
Angelico (ap)

### *Auteurs préférés | Favourite authors*

Christian Bobin (p) > Jean d'Ormesson (r) > William  
Tennessee (t) > Rabindranath Tagore (p) > Émile Zola (r)

### *Rencontre déterminante | Decisive encounter*

Bernard Laureau (amateur d'art, responsable d'une asso-  
ciation)

### *L'œuvre de référence | The reference work*

Exposée au Salon du Rotary Club (France, Évian-les-  
Bains, 2016)  
En vente chez l'artiste



Page > 64

Né en 1956, Belgique  
Vit et travaille à Gent  
Jan Delvinlaan 103  
BE – 9000 Gent  
coudijzerjozef@gmail.com  
0032/9-238 17 92  
+ www.jozefcoudijzer.be

### *Artistes préférés | Favourite artists*

Adrien Brody (c) > Michael Douglas (c) > Morgan  
Freeman (c) > Salvador Dalí (ap) > Joan Miró (ap)  
Pablo Picasso (ap) > Paul Klee (ap) > Ludwig van  
Beethoven (m) > Wolfgang Amadeus Mozart (m)  
Jean-Sébastien Bach (m)

### *Auteurs préférés | Favourite authors*

Maria Torrelli (p) > Isabel Allende (r) > Toni Morrison  
(r) > Johann Kaspar Müller (ph)

### *L'œuvre de référence | The reference work*

Jamais exposée  
En vente chez l'artiste